

Dans le cadre des échanges entre la « **Haiku International Association** » de Tokyo et l'**Association Francophone de Haïku**, nous vous présentons **dix haïkus du n° 154** (février 2022) **de la revue « Haiku International »** sélectionnés par Yasuko TSUSHIMA, la présidente de la HIA et Emiko MIYASHITA. Traduction en français par Marie MARIYA.

1

脳裏の詩以外すべてが古いこの部屋

tout est vieux
sauf les poèmes dans mon cerveau
dans cette pièce

O. URNAA (Mongolie)

2

夕星に夕顔の白耀へる
yūzutsu ni / yūgao no shiro / kagayoeru

Vénus
blanc d'une fleur de lune
étincelant

Ei Iyoto (Hiroshima)

3

寄り添って / 唇を奪う / 電話の合間
yorisotte / kuchibiru o ubau / denwa no aima

se blottir
volant des baisers —
entre les appels téléphoniques

William Seiyu SHEHAN (U.S.A.)

4

石あればそこに仏が花野みち

ishi areba / soko ni hotoke ga / hananomichi

s'il y a une pierre

il y a Bouddha —

un chemin traverse un champ de fleurs

Takayuki FURUKORI (Saitama)

5

秋菫地上に針の影浅し

akiakane / chijyō ni hari no / kage asashi

l'ombre d'une aiguille

sur le sol

— une libellule rouge

Marie MARIYA (Tokyo)

6

秋さやか天文台の銀の屋根

akisayaka / tenmondai no / gin no yane

le toit argenté

de l'observatoire —

un beau jour d'automne

Kakuko KUMAGAI (Sapporo)

7

薄野や母の後れ毛ふれてみる

sasukino ya / haha no okurege / huretemiru

champ d'herbe argentée —

en douceur je touche

les cheveux dénoués de ma mère

Momoka YAMAZAKI (Tokyo)

8

五月かな若き日の手記きらめける

gogatsu kana / wakaki hi no shuki / kiramekeru

mai chatoyant

le journal de ma jeunesse

brille aussi

MATSUNAKA Kaoru (Kōbe)

9

蛞蝓に精一杯の伸びのあり

namekuji ni / sei'ippai no / nobi no ari

un escargot

s'étire

autant qu'il peut

Kiko KAGAMI (Gifu)

10

老犬のぐづる散歩や秋暑し

rōken no / guzuru sanpo ya / aki atsushi

notre vieux chien

se plaint de la promenade

un automne chaud

HARUKI Saoko (Osaka)